

# 北纬40° 神奇的城市连接线

Along the Amazing 40th Parallel North

策划/本刊编辑部

Planner / Editorial department of this journal



在北纬 40°，有一条神奇的城市连接线，世界上最古老的历史文化名城散落在它的周围，如同一颗颗镶嵌在人类文化聚宝盆中的明珠，让我们生活的这个世界熠熠生辉。在这个聚宝盆中，欧洲的老贵族里斯本，过着精致的生活；斗牛士之城塞维利亚，点燃着大文豪和音乐家们的创作激情；永恒之城罗马，是一部用大理石写就的史书；历史遗迹和艺术杰作的启蒙地雅典，无疑是西方文明的摇篮；在中欧和西亚文明的连接处，普罗夫迪夫正向我们走来；当然，这条连接线上，还有一个唐尧故地、战国名城、晋商故里的中国城市太原……

Along the "40th parallel north", a circle of latitude that is 40 degrees north of the Earth's equatorial plane, a multitude of brilliant historic and cultural cities are scattered around it. They are shining pearls inlaid in the history of human civilization, and stun the world even to this day. You can experience the aristocratic past and sophisticated lifestyle in Lisbon; visit the city of bullfighting Seville where many great writers and musicians were inspired; and explore magnificent marble structures in the eternal city Rome, and savor its historical greatness. In Athens, the cradle of the Western civilization, you will enjoy fantastic historical sites and masterpieces. In Plovdiv where Central Europe and Western Asia meets, you can experience cultural elements of both regions. Never miss Taiyuan, a time-honored Chinese city also known for Yao (a legendary Chinese ruler) and commercial development.





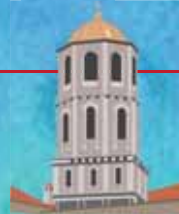
塞维利亚Sevilla (37° N)



太原Taiyuan (38° N)



罗马Rome (42° N)



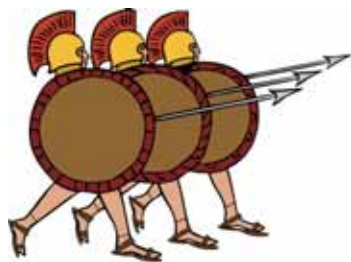
普罗夫迪夫Plovdiv (42° N)

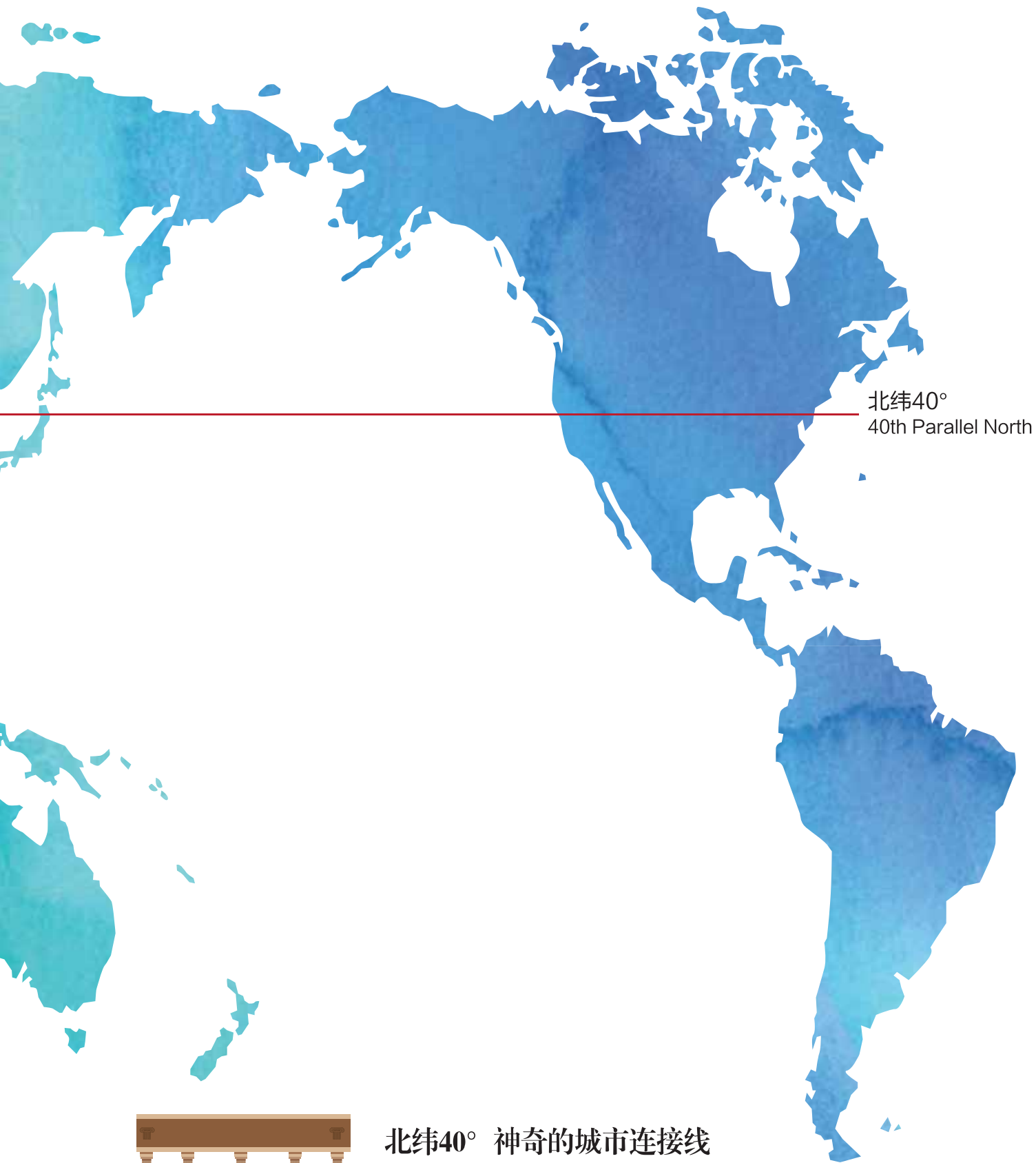


雅典Athens (38° N)

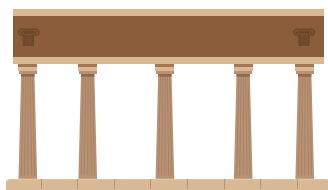


里斯本Lisbon (38° N)





北纬40°  
40th Parallel North



## 北纬40° 神奇的城市连接线

Along the “40th parallel north” ,  
a circle of latitude that is 40 degrees north of the Earth's equatorial plane,  
a multitude of brilliant historic and cultural cities are scattered around it.



# 陆止于此 海始于斯

## ——里斯本 38°N

### 欧洲的精致老贵族

文 / 骆驼 景点推荐 / 葡萄牙旅游局 图 / 全景



**陆**止于此，海始于斯。在欧洲大陆最西端，距大西洋不到 12 千米处，有一座城，面向大海，静看潮涨潮落。斑驳的老建筑虽然有些没落，但难挡她精致的贵族气质。颜色明快的复古电车穿梭在城市的每个角落，犹如一支画笔，把高低起伏、错落有致的街景一张张铺在画布上，连同整个欧洲的慵懒都收到了进来。这里就是里斯本，葡萄牙首都，欧洲大陆最西端的城市，一个离海很近很近的地方。

里斯本依山傍水，城北为辛特拉山，城南临塔古斯河，整个城市沿特茹河延伸，分布在错落有致的 7 个小山丘上，深浅不一的红瓦房和浓淡相宜的绿树交相辉映，如同一幅复古的油画，在大西洋的海风和地中海的慵懒中慢慢展开她的画卷。

画卷的一端，是陆地的尽头，同时又是海洋文明的开始。

15 世纪开始的大航海时代，让面向大海的葡萄牙成为称霸世界的海上强国。那时，很多航海家就是从里斯本出发，到世界各地探险。大量黄金从葡萄牙的殖民地运到这里，使里斯本成为当时欧洲富甲一方的商业中心。也许就是从那一刻起，贵族气质就深埋在了里斯本这座城市的基因里。

要说里斯本有什么一定要打卡的必游景点，那就是她的每一条街巷，甚至整座城市，都是一道道别致的风景。在这里，你能感受到这个欧洲精致的老贵族，连呼吸都是那么悠闲高雅。

自由大道和罗西乌广场是市中心。城区范围不大，十分适合步行。主要古迹集中在阿尔法玛区，这里是这座城市最古老的中心，古城配上鹅卵石铺就的路，非常适合徒步慢游。

从里斯本各种形式的艺术馆和每月甚至每周都在更新的艺术展，就能闻到这座城市的艺术气息。这是一座建筑和艺术之城，同时也是一座音乐之城。曲调悠扬而悲伤的法多，是里斯本人心中的“思乡曲”。游走在阿尔法马



(Alfama)、莫拉里亚 (Mouraria) 或马德拉戈 (Madragoa) 的街道上，听一曲法多，这才是一座城的正确打开方式。

里斯本热闹、繁华的夜生活同样有名。下午在基亚多 (Chiado) 优雅的街区购物之后，傍晚时分到圣·卡特琳娜 (Santa Catarina) 或圣佩德罗·阿尔坎塔拉 (São Pedro de Alcântara) 找一个观景台观景，并在巴洛奥尔多 (Bairro Alto) 停下来用餐，或是品尝地道的 pastel de Belém (葡式蛋挞)，是再好不过的选择。

圣乔治城堡是城市的最高点，周围都是传统居民区，想俯瞰里斯本老城，一定要爬上城堡，或是乘坐圣胡斯塔观光电梯 (Elevador de Santa Justa) 上行。这部电梯来头可不小，它是一百多年前由伟大的钢铁大师居斯塔夫·埃菲尔的徒弟蓬萨尔设计。

当然，来里斯本，这几个景点不容错过：

位于大西洋岸边的贝伦塔 (Torre de Belém)，是世界文化遗产，建于 16 世纪初，它见证了葡萄牙曾经的辉煌。大航海时代，航海家们就是从这里出发，踏上了远航之路。

塔前的热罗尼莫斯修道院 (Mosteiro dos Jerónimos)，响当当的世界文化遗产，是葡萄牙全盛时期的建筑艺术珍品。葡萄牙航海家达·伽马和著名诗人卡摩安兹就

长眠于此。1755年，里斯本发生罕见的大地震，整个城市毁于一旦。唯独热罗尼姆斯大教堂屹立不倒，拯救了在此祈祷的全体王室成员。

贝伦塔附近的航海纪念碑，似巨型帆船。碑上的浮雕再现了葡萄牙航海家探险世界的壮观场面。广场的水泥地上，能工巧匠们制作的一幅巨大的世界地图，清晰地标出了葡萄牙航海家远航世界各地的年代、地点和航线。对葡萄牙航海事业作出重大贡献的亨利纪念碑是一艘石刻的大帆船。庞包尔广场是为纪念庞包尔侯爵震后重建里斯本作出的巨大贡献而建立的，广场的中央竖立着庞包尔侯爵的雕像。

如果继续向河口方向走，顺着海滨大道，您会发现很多海

滩和度假村。而这种集别墅和酒店为一体的度假胜地自20世纪初开始，便与码头、露台和卓越的高尔夫球场密不可分。继续沿着海岸前进，您会路过多处有名的冲浪海滩，会遇到世界遗产景点辛特拉，其文化景点包括多处宫殿。

最后，让我们站在欧亚大陆最西端的罗卡角，面向大海，感受曾经属于一座城、一个国、一个时代的辉煌，看着夕阳一点点落下去。

里斯本，这个曾显赫一时的世界商业中心，虽然难掩其没落，但她骨子里的贵族气质告诉我们，曾经贵族，就不怕没落。

面向大海，你问她要去向何方，她指着大海的方向……




陆止于此，海始于斯。

面向大海，你问她要去向何方，  
她指着大海的方向……





A tall, jagged rock formation, likely a sea stack, stands prominently on a sandy beach. The rock is light-colored with some darker patches and is surrounded by white foam from waves crashing against its base. The sky is a clear, bright blue.

## Lisbon (38°N)— Where the Land Ends and the Sea Begins Aristocratic Past

**T**his is the place where the land ends and the sea begins.

Situated at the westernmost point of the continent, it silently overlooks the Atlantic Ocean less than 12 km away. You'll find spectacular and noble, albeit sometimes crumbling, architecture almost anywhere in the downtown area. Ride an iconic historic tram brightly colored to travel past most of its best sights, and spend a typical lazy day in Europe. Welcome to Lisbon, the capital of Portugal.

Lisbon, delimited at north by the Sintra Mountains and at south by River Tagus, is built on seven hill. A stretch of houses with different shades of red roofs are dotted with green trees, making for a fabulous oil painting. When breeze from the Atlantic Ocean and the Mediterranean blows over, the city opens the door to its glorious past.

As the land ends here, Lisbon marks the birth of maritime civilization.

In the great voyages of discovery in the 15th century, the Kingdom of Portugal was one of European

powers to build a colonial empire. At that time, most navigators started their adventures from Lisbon. As tons of gold were shipped back from Portuguese colonies, Lisbon became a wealthy commercial center on the continent. Lisbon has since carried the aristocratic blood in its veins.

There is no such thing as a must-see sight in Lisbon because in every street and even the entire city you can experience its aristocratic past, and enjoy leisure time in an elegant way.

Avenida da Liberdade and Rossio Square in central Lisbon are great places for walking. With a relatively small urban area, most historic sites are found in the Alfama, the oldest district of Lisbon. It's a great choice to stroll along its cobblestoned streets and explore the past of the city.

With various galleries and a plethora of art exhibitions every month and week, Lisbon is a destination that art lovers won't miss. Lisbon is not only a city of architecture and art, but also a city of music. The beautiful, melancholy music of Fado traces its origin back to distant homesick sailors and leaves its trace in the heart of every Portuguese. For an authentic Lisbon tour, enjoy a piece of Fado while walking along streets in the Alfama, Mouraria and Madragoa.

Lisbon is also renowned as one of Europe's hottest nightspots. After an afternoon of shopping in the upscale Chiado, look out over the whole city bathed in the afterglow on any viewing deck in Santa Catarina or São Pedro de Alcântara. Enjoy a dinner in Bairro



Alto or try local delicacies pastel de Belém.

São Jorge Castle, which occupies a commanding hilltop, is a great place to overlook the historic centre of Lisbon and its surrounding old districts. Be sure to visit the castle either by walk or by Elevador de Santa Justa. This is not an ordinary elevator for it was designed 100 years ago by Raoul Mesnier du Ponsard whose master is the famous Alexandre Gustave Eiffel.

In fact, there are several sights that you don't want to miss in Lisbon.

Torre de Belém built on the Lisbon shore in the early 16th century is a world cultural heritage which witnessed the glorious past of Portugal. In the Age of Discovery, many

great explorers set off on their voyages of discovery from here.

In front of the tower sits Mosteiro dos Jerónimos, an architectural gem built in the prime time of the country, and a famous world cultural heritage. Portuguese navigator Vasco da Gama and the poet Camoes were buried here. In the Great Lisbon Earthquake in 1755 when the entire city was nearly flattened, only Mosteiro dos Jerónimos stood, saving the Portuguese royal family praying here.

Near the tower, you'll see a giant sailboat-shaped monument -- Padrão dos Descobrimentos where spectacular voyages of Portuguese explorers are reproduced with embossment. Walk around the



square, you can track on a large world map crafted on the cement ground the years, destinations and routes of these great voyages. It is worth to note that the monument was built in memory of Henrique o Navegador who made great contribution to marine adventure of the country. The place where the monument sits is the Marquess of Pombal Square as a tribute to Sebastião José de Carvalho e Melo, 1st Marquess of Pombal who helped restore the city after earthquakes. In the middle of the roundabout there is a large column dedicated to him. If you walk along the beach road toward the estuary, you'll find many beaches and resorts. In the early 20th century, resorts which combine mansions and hotels

appeared in Lisbon. Piers, terraces and golf courses... you can enjoy your life in whatever way you like! While moving on along the coast, you'll walk past several famous surf beaches, and the world heritage site Sintra where you can explore its palaces.

To complete your tour, enjoy your time in Cape Roca at the westernmost tip of the Eurasian continent. Watch the sun falls down behind the Atlantic Ocean, and savor the glorious past of a city and a country in an amazing era.

Lisbon is no longer the prosperous commercial center, but is always standing there with noble temperament and deep attachment to oceans.

